

## 1\_002\_02\_Ar\_sher snying rgya 'grel

Last update: 20.5.2019

### 1. Titles

Editorial title: shes rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo rgya cher 'grel pa

Short title: sher snying rgya 'grel

Title in bKa' gdams gsung 'bum dkar chag:

- shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo'i rgya cher 'grel (Introduction, p. 14)
- shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo'i rgya cher 'grel ba zhes pa shes rab snying po'i 'grel pa (Introduction, p. 53)

Text name as attested in the exemplar:

- 'phags pa shes rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo' rgya cher 'grel pa (f. 6b3, colophon)
- sher snying gi rgya cher 'grel (f. 1a, addition on top of the folio)

English title: Extensive commentary on the *Prajñāpāramitāhṛdaya* (the “Heart Sūtra”)

### 2. Author

Identification: Ar Byang chub ye shes (b. 11th c.)<sup>7</sup>

BDRC ID author: P2552

As attested in the exemplar: **shag kya'i dge slong byang chub ye shes** (f. 6b3, colophon)

### 3. Work description

Affiliation: bKa' gdams pa

Addressee of the invocation: **yum shes rab kyi pha rol du phyin pa**

Genre: Commentary

Base text: *Bhagavatī-prajñāpāramitā-hṛdaya* (Tib. *bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po*) (D21)

Topic: *Prajñāpāramitā, Prajñāpāramitāhṛdaya*

General text description: Commentary on the *Prajñāpāramitāhṛdaya* (D21). Based on the commentary by someone referred to as “Jo bo” (probably Atiśa). With references to the interpretation by 'Brom ston and other Tibetan scholars (referred to as “dags po,” and “khyung po”).

Table of Contents / Outline

Title and signature (1a, addition)

Incipit (1a1)

Body of the text (1a1–6b3)

0. [Introduction] (1a1–1a4)
1. mdo'i mtshan nyid (1a4–1a6)
2. don brgyad gyis ston (1a6–6b3)
  21. spyi don (1a7–1b9)
  22. [detailed discussion] (1b9–6b3)

Colophon (6b3)

---

<sup>7</sup> Harter 2015: 25, n. 70: “Since Ar was invited as a *dge bshes* to a monastery in 1076, it is hard to believe that he was not at least 20 years old, which would put his birth-date at least in 1056. The last trace of his existence is in 1144 when he took over the head of rgyal lha khang.”

## 4. Exemplar

### 4.1 Source

*In bKa’ gdams gsung ’bum*: Set 1, vol. 2, pp. 65–76

BDRC ID: W1PD89051

*Origin*: ’Bras spungs gNas bcu lha khang (bKa’ gdams gsung ’bum dkar chag 1, Introduction, p. 53)

*Indigenous catalogue marking(s)*: la 588 (above the first line on f. 1a)

*Remarks*: The text is not listed in the ’Bras spungs dkar chag under Phyi La 588 (The signature mistakenly reported as “Phyi La 558” in the bKa’ gdams gsung ’bum dkar chag 1, Introduction, p. 53)

### 4.2 Extent

*Number of folio (in KDSB/in the original)*: 6/6

*Extent (first and last folio)*: 1a–6b

*Lines per folio*: 9, 3 on f. 6b

*Remarks*:

Text on 1a1–6b3

Numbering in letters on the recto

No number (visible) on f. 1 and 4

Folio number on last folio: *drug bzhug\**

### 4.3 Manuscript particularities

*Type*: Handwritten (possibly another hand for the f. 1a)

*Script*: dbu can

*Orthography*:

- *bindu* for *m*
- *da drags* (6b3: *pha rol du phyind pa’i*)
- palatalization of *ma*
- abbreviations (for *thams cad*, *bcu gcig*, *yon tan*, etc.)
- *ṅa* for *med*
- sanskritized words (*’bu’ ta* for *sangs rgyas*)
- numerals used for numbers
- additional prefix *b-* (e.g., *bsgom pa*)
- superabundant *’a rjes ’jug* (e.g., *’di’*)
- vertical ligature for *d+ng* (looking like *rng*)
- expected *ba/bo* often written like *pa/po*

*Annotations*: Numerous interlinear annotations (some of which corrections) and marginal annotations

*Symbols*: 3 *siddham* signs at the beginning of the text on f. 1a; 2 *siddham* signs at the beginning of the line on the recto of the other folios.

*Other*: Important ink fading on 1a and 6b. Some lines on f. 1a (and a few characters elsewhere, e.g., 2b8) appear to be by a different hand (written over faded or deleted text?).

## 5. Literature

### 5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- bKa’ gdams gsung ’bum 1, vol. 2, pp. 65–76 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0034** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

-

(c) Edition(s)

- *Ar chos skor* 4–25 (*dbu can* edition)

5.2 Translations and studies

- Harter 2015: 26 (short note on Ar’s life and works)

## 6. Excerpts

6.1 Incipit

*Text*

1a1: yum shes rab kyi pha rol du phyin pa la phyag ’tshal lo //

*Translation*

I bow down to the Mother, the Prajñāpāramitā.

6.2 Colophon

*Text*

6b3:

’phags pa shes rab kyi pha rol du phyind pa’i mdo’ rgya cher ’grel pa / shag kya’i dge slong byang chub  
ye shes kyi sbyar ba’o // // rdzogs s+hyo // //

*Translation*

The extensive commentary on the noble *Prajñāpāramitāsūtra* (i.e. *Prajñāpāramitāhṛdaya*) was composed by the śākya monk Byang chub yes shes. It is completed.